No. 47460

United Nations (United Nations Population Fund)
and
Denmark

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the United Nations Population Fund (UNFPA) concerning the establishment of the UNFPA Nordic Office. New York, 19 April 1999 and Copenhagen, 18 September 2003

Entry into force: *18 September 2003, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 8 April 2010*

Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population)
et
Danemark

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP) relatif à la création d'un bureau nordique du FNUAP. New York, 19 avril 1999 et Copenhague, 18 septembre 2003

Entrée en vigueur : *18 septembre 2003, conformément aux dispositions desdites lettres*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 8 avril 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Executive Director
28 February 2003

Dear Mr. Jensen

I have the honour to refer to the offer by the Government of Denmark to provide host facilities for the United Nations Population Fund Nordic Office in Copenhagen (hereinafter »the UNFPA Nordic Office«).

With the present letter, I wish to confirm the following understandings regarding the legal status of UNFPA Nordic Office in Copenhagen.

1. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to which Denmark is a party since 10 June 1948 shall apply to the UNFPA Nordic Office in Copenhagen, its premises, property, funds and assets as well as to its personnel and their official activities in Denmark.

2. In addition, the provisions of the Agreement between the United Nations Development Programme and the Government of Denmark relating to the Headquarters in Copenhagen of the InterAgency Procurement Services Unit of 25 January 1989 (hereinafter referred to as »the IAPSU Headquarters Agreement«) shall apply *mutatis mutandis* to the UNFPA Nordic Office in Copenhagen, its premises, property, funds and assets as well as to its personnel and their official activities in Denmark.

3. Without prejudice to the provisions in paragraph 2 above, the references in the IAPSU Headsquarters Agreement to:

(a) »UNDP« or »IAPSU, Copenhagen« shall be deemed to mean UNFPA or the UNFPA Nordic Office in Copenhagen respectively;

(b) »Officials of UNDP« or »Officials of IAPSU, Copenhagen« shall be deemed to mean Officials of UNFPA;

(c) »Headquarters« means the Office premises of the UNFPA Nordic Office in Copenhagen;

(d) »IAPSU, Copenhagen« in paragraph 5 of Article III, shall be deemed to mean the UNFPA;

(e) »The Administrator«, in paragraph 2 and 3 of Article VII, shall be deemed to mean the Executive Director of UNFPA;

(f) »The Administrator«, in paragraph 3 (a) of Article IV, and the »Administrator of the UNDP« in paragraph 3 of the Article IX, shall be deemed to mean the Secretary-General of the United Nations;

(g) »Director of IAPSU, Copenhagen« shall be deemed to mean the Head of the UNFPA Nordic Office in Copenhagen.

4. (a) The Government shall provide or assist in providing to UNFPA Nordic Office, suitable premises and facilities required for its functioning. Such premises shall be provided free of charge, except for routine maintenance of the premises, communications and public utility services to be borne by the UNPFA Nordic Office.

(b) Article III, paragraph 6 of the IAPSU Headquarters Agreement shall not apply to the UNFPA Nordic Office.

5. (a) Personnel recruited locally and assigned to hourly rates shall be accorded immunity from legal process in respect of words spoken or written and acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the UNPFA Nordic Office in Copenhagen. The terms and conditions of their employment shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations, rules and policies.

(b) The immunity from legal process shall be accorded to personnel recruited locally and assigned to hourly rates in the interests of the United Nations and nor for their personal benefit. The right and the duty to waive the immunity of any such individuals, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations, shall lie with the Secretary-General.

6. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the host country. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of the host country. The UNFPA shall cooperate at all times with the appropriate authorities of Denmark to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges and immunities in this Agreement.

7. (a) Spouses of officials of UNPFA and their children forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent, shall be granted, upon applications, a work permit.

(b) The Government of Denmark undertakes to issue visas and residence permits, where required, to household employees of officials of UNPFA as speedily as possible; household employees shall be granted, upon applications, a work permit.

8. Any dispute between the United Nations and the Government (hereinafter referred to as »the Parties«) concerning the interpretation or applications of the present Agreement or the regulations of the United Nations which cannot be settled amicably, shall be submitted, at the request of either Party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman. If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Party to make such an appointment, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. If the two arbitrators are unable to reach an agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. The arbitral tribunal shall determine its own procedure. The expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The decision shall be final and binding.

9. It is further understood that, should the United Nations and the Government of Denmark deem it necessary, more detailed arrangements may be agreed upon between them at the request of either Party.

I propose that upon receipt of your Government's confirmation in writing of the foregoing understanding, this exchange of letters shall constitute an Agreement between the United Nations and the Government of Denmark regarding the legal status of the UNFPA Nordic Office in Copenhagen.

Please accept, Mr. Jensen, the assurances of my highest consideration.

Thoraya Ahmed Obaid
Under-Secretary-General

Mr. Bo Jensen
Head of Division
Department for UN Development Assistance
Royal Danish Ministry of Foreign Affairs
Copenhagen, Denmark

II

Royal Danish Ministry of Foreign Affairs
Copenhagen
18 September 2003

Legal status of the UNFPA Nordic Office

Dear Ms. Obaid,

I have the honour to refer to your letter of 28 February 2003 concerning the legal status of the UNFPA Nordic Office.

I agree to your proposal that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations shall apply to the UNFPA Nordic Office in Copenhagen, and that the provisions of the Agreement between the United Nations Development Programme and the Government of Denmark relating to the Headquarters in Copenhagen of the Inter Agency Procurement Services Unit of 25 January 1989 shall apply mutatis mutandis to the UNFPA Nordic Office in Copenhagen with the clarifications as set forth in your letter.

This letter constitues an Agreement between the United Nations and the Government of Denmark regarding the legal status of the UNFPA Office in Copenhagen.

The Agreement enters into force as of this date.

Please accept, Ms. Obaid, the assurances of my highest consideration.

Carl Christian Hasselbalch
Head of Departement

Thoraya Ahmed Obaid
Executive Director
UNFPA New York

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Le 28 février 2003

M. Jensen,

J'ai l'honneur de me référer à l'offre du Gouvernement du Danemark de fournir des locaux pour le Bureau nordique du Fonds des Nations Unies pour la population à Copenhague (ci-après le « Bureau nordique du FNUAP »).

Par la présente, je voudrais confirmer les points suivants concernant le statut juridique du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague.

1. La Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies à laquelle le Danemark est partie depuis le 10 juin 1948 s'appliquera au Bureau nordique du FNUAP à Copenhague, ses locaux, biens, fonds et avoirs ainsi qu'à son personnel et à ses activités officielles au Danemark.

2. En outre, les dispositions de l'Accord du 25 janvier 1989 entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement du Danemark relatif au siège à Copenhague du Bureau des services d'achat interorganisations (ci-après dénommé « l'Accord relatif au siège du Bureau des services d'achat interorganisations (IAPSO ») s'appliquent, mutatis mutandis, au Bureau nordique du FNUAP à Copenhague, ses locaux, biens, fonds et avoirs ainsi qu'à son personnel et à ses activités officielles au Danemark.

3. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2 ci-dessus, en vertu de l'Accord relatif au siège du IAPSO, on entend par :

a) « PNUD » ou « IAPSO, Copenhague », le FNUAP ou le Bureau nordique du FNUAP à Copenhague, respectivement;

b) « Fonctionnaires du PNUD » ou « fonctionnaires du IAPSO, Copenhague », les fonctionnaires du FNUAP;

c) « Siège », les locaux du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague;

d) « IAPSO, Copenhague », au paragraphe 5 de l'article III, le FNUAP;

e) « Administrateur », aux paragraphes 2 et 3 de l'article VII, la Directrice exécutive du FNUAP;

f) « Administrateur », au paragraphe 3 (a) de l'article IV, et « Administrateur du PNUD », au paragraphe 3 de l'article IX, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies;

g) « Directeur du IAPSO, Copenhague », le Directeur du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague.

4. a) Le Gouvernement fournira au Bureau nordique du FNUAP des locaux appropriés et les installations nécessaires à son fonctionnement, ou contribuera à leur établissement. Ces locaux seront fournis gratuitement. Toutefois, l'entretien courant des locaux,

les services de communication et les services publics seront à la charge du Bureau nordique du FNUAP.

b) L'article III, paragraphe 6 de l'Accord relatif au siège du IAPSO ne s'appliquera pas au Bureau nordique du FNUAP.

5. a) Le personnel recruté sur le plan local et payé à l'heure bénéficiera de l'immunité de juridiction par rapport aux paroles prononcées ou aux termes écrits ainsi que pour les actes commis dans le cadre de ses fonctions officielles. Cette immunité se poursuivra au terme de son emploi auprès du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague. Les clauses et conditions régissant l'emploi du personnel doivent être conformes aux résolutions, décisions, règlements, règles et politiques pertinents de l'Organisation des Nations Unies.

b) L'immunité de juridiction sera accordée au personnel recruté sur le plan local et payé à l'heure, dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et non à son avantage personnel. Le droit et le devoir de lever l'immunité de ces personnes dans tous les cas où l'immunité peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation des Nations Unies reviendront au Secrétaire général.

6. Sans préjudice de ses privilèges et immunités, toute personne qui jouit de ces privilèges et immunités doit respecter les lois et règlements du pays hôte. Elle est tenue également de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet État. Le FNUAP collabore, à tout moment, avec les autorités compétentes du Danemark en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges et immunités stipulés dans le présent Accord.

7. a) Les conjoints des fonctionnaires du FNUAP ainsi que les enfants faisant partie de leur foyer et qui ont moins de 21 ans ou qui sont économiquement dépendants peuvent bénéficier, sur demande, d'un permis de travail.

b) Le Gouvernement du Danemark s'engage à délivrer des visas et permis de séjour, le cas échéant, aux employés de maison des fonctionnaires du FNUAP aussi rapidement que possible; les employés de maison peuvent bénéficier, sur demande, d'un permis de travail.

8. Tout différend survenant entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Danemark (ci-après dénommés « les Parties ») concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ou les règlements de l'Organisation des Nations Unies qui ne peut être réglé à l'amiable sera soumis, à la demande de l'une des parties au différend, à un tribunal arbitral composé de trois membres. Chaque Partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés désignent ensemble un troisième arbitre qui officiera en tant que président. Si l'une des Parties n'a pas désigné son arbitre dans les deux mois suivant l'invitation de l'autre Partie à procéder à ladite nomination, l'autre Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux nominations voulues. Si les deux arbitres ne parviennent pas à un accord dans les deux mois suivant leur nomination, sur le choix du troisième arbitre, chaque Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder à la nomination nécessaire. Le tribunal arbitral établit ses propres règles de procédure. Les frais de l'arbitrage seront à la charge des Parties, dans la proportion fixée par les arbitres. Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité des voix. La décision est sans appel et exécutoire.

9. Il est entendu d'autre part que, si les Nations Unies et le Gouvernement du Danemark le jugent nécessaire, des dispositions plus détaillées peuvent être convenues entre eux à la demande de l'une des Parties.

Je propose que, dès réception de la confirmation écrite de l'interprétation qui précède par votre Gouvernement, le présent échange de lettres constitue un Accord entre les Nations Unies et le Gouvernement du Danemark en ce qui concerne le statut juridique du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague.

Veuillez recevoir, Monsieur Jensen, l'assurance de ma considération distinguée.

THORAYA AHMED OBAID
Secrétaire générale adjointe

M. Bo Jensen
Chef de division
Département des Nations Unies pour l'aide au développement
Ministère royal danois des affaires étrangères
Copenhague, Danemark

II

MINISTÈRE ROYAL DANOIS DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
COPENHAGUE

Le 18 septembre 2003

STATUT JURIDIQUE DU BUREAU NORDIQUE DU FNUAP

Madame Obaid,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 28 février 2003 relative au statut juridique du Bureau nordique du FNUAP.

J'accepte votre proposition selon laquelle la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies s'applique au Bureau nordique du FNUAP à Copenhague et les dispositions de l'Accord entre le Programme des Nations Unies pour le développement et le Gouvernement du Danemark relatif au siège à Copenhague du Bureau des services d'achat interorganisations du 25 janvier 1989 s'appliquent mutatis mutandis au Bureau nordique du FNUAP à Copenhague selon les modalités figurant dans votre lettre.

La présente lettre constitue un Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Danemark en ce qui concerne le statut juridique du Bureau nordique du FNUAP à Copenhague.

Veuillez recevoir, Madame Obaid, l'assurance de ma considération distinguée.

CARL CHRISTIAN HASSELBALCH
Chef de département

Thoraya Ahmed Obaid
Directrice exécutive
FNUAP, New York